

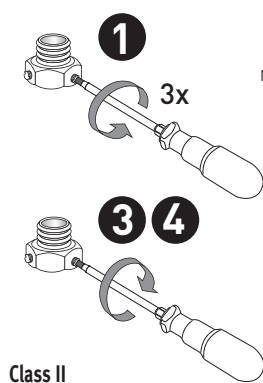
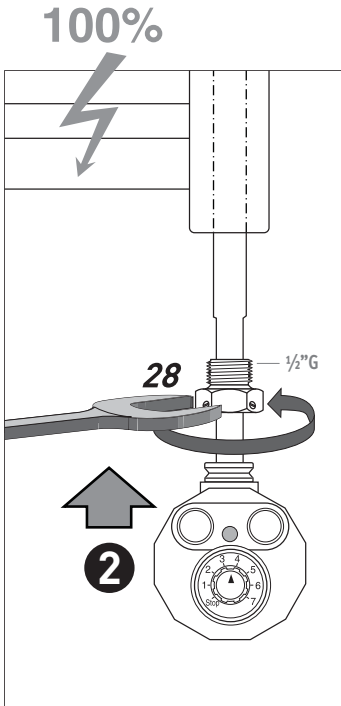


Volgens de nieuwe ErP 2018 richtlijnen voor elektrische verwarmingstoestellen mogen radiatoren uitgerust met deze elektro-weerstand niet gebruikt worden als hoofdverwarming, enkel als handdoekdroger.

Selon les nouvelles directives ErP 2018 relatives aux appareils de chauffage électriques, les radiateurs équipés de cette résistance électrique ne peuvent pas être utilisés comme chauffage principal, mais uniquement en tant que sèche-serviette.

Nach der neuen ErP 2018-Norm für Elektroheizungen darf diese Elektropatrone nicht als Hauptheizung, sondern nur als Handtuchtrockner verwendet werden.

According to the new ErP 2018 guidelines for electric heaters, radiators equipped with this electric heating element should not be used as main heating, only as a towel dryer.



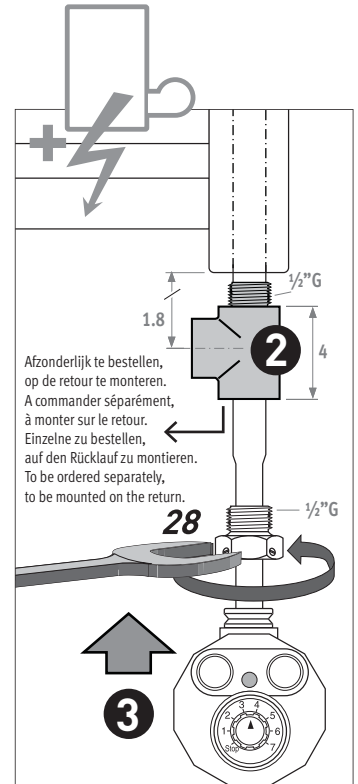
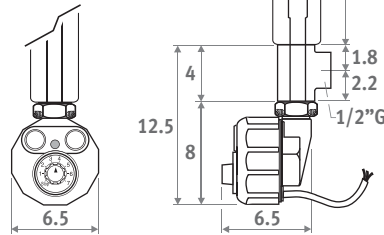
Rubberen dop nooit verwijderen!
 Ne jamais enlever le capuchon en caoutchouc!
 Die Gummikappe niemals entfernen!
 Never remove the rubber cap!



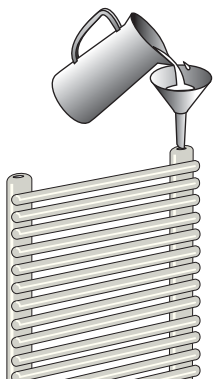
Gebruik bij elke hydraulische verbinding teflon of vlas.
 Utilisez du teflon ou du chanvre à chaque raccordement hydraulique.
 Bei jedem hydraulischen Anschluß Dichtband oder Hanf verwenden.
 Always use PTFE tape or flax for all hydraulic connections.

Class II
 IP 54

Code	Watt	L cm
9096.20	450	31.5
9096.21	600	35.5
9096.22	900	51.5
9096.23	1200	66.0
9096.24	1500	82.0



Afzonderlijk te bestellen, op de retour te monteren.
 A commander séparément, à monter sur le retour.
 Einzelne zu bestellen, auf den Rücklauf zu montieren.
 To be ordered separately, to be mounted on the return.



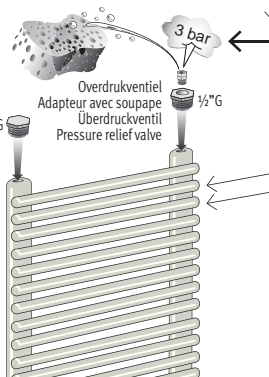
Radiator vullen tot 95%.
 Vloeistof: 30% glycol - 70% water
 Zet de elektro-weerstand nooit in werking zonder vloeistofvulling!

Remplir le radiateur jusqu'à 95%.
 Fluide: 30% glycol - 70% d'eau
 Ne jamais mettre l'appareil en marche sans substance liquide!

Heizkörper füllen bis 95%.
 Flüssigkeit: 30% Glykol - 70% Wasser
 Der Heizkörper niemals ohne Flüssigkeitsfüllung einschalten!

Fill up the radiator till 95%.
 Liquid: 30% glycol - 70% water
 Never switch on the radiator without liquid filling!

De 2 bovenste stralingsbuizen warmen trager op!
 Les 2 tubes de rayonnement supérieurs réchauffent plus lentement!
 Die 2 oberen Strahlungsröhre heizen langsamer auf!
 The 2 upper radiation tubes heat up slower!



Vang d.m.v. een doekje of spons het spuiwater van het overdrukventiel op bij de eerste maximale opwarming!
 Lors du premier rechauffage maximal, récoltez l'eau d'écoulement de la soupape de sécurité à l'aide d'un morceau de tissu ou une éponge!

Bei der ersten Totalaufwärmung das Ablasswasser vom Überdruckventil mit einem Tuch oder Schwamm auffangen!

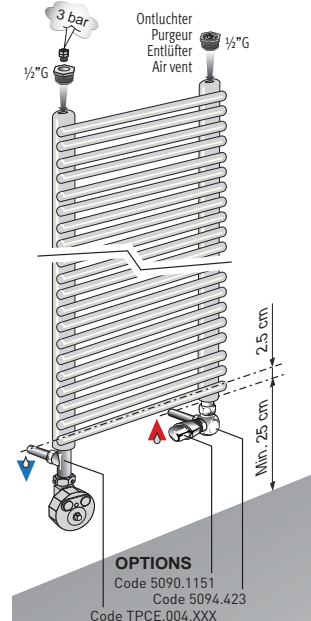
Collect the waste water of the pressure relief valve by means of a cloth or sponge when the apparatus is fully heated for the first time.

- Verzeker een tijdelijk verhoogd waterdebiet over de radiator via de circulatiepomp, teneinde de luchtballen in de stralingsbuizen naar de collector te drijven. Dit kan door alle andere verwarmingstoestellen tijdelijk dicht te draaien en de radiator te ontluichten.
- Sluit de retour bij de radiator met mixte aansluiting nooit af!
- Zet de elektro-weerstand nooit in werking zonder watervulling!
- Ontlucht het toestel alvorens de weerstand in te schakelen.

- Assurez-vous temporairement d'un débit d'eau plus élevé dans le radiateur, via votre circulateur. De cette façon, les bulles d'air dans les tubes de rayonnement vont être entraînées vers le collecteur. Effectuer cette opération en fermant tous les autres éléments de chauffe.
- Ne jamais fermer le retour du radiateur avec raccordement mixte!
- Ne jamais mettre la résistance électrique en marche quand le radiateur n'est pas rempli d'eau!
- Purgez le radiateur complètement avant de mettre la résistance en marche.

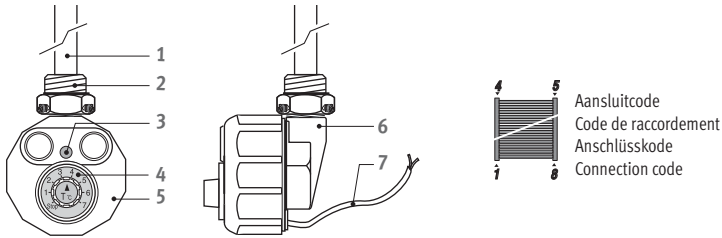
- Der Wasservolumenstrom im Radiator mittels der Umlaufpumpe vorübergehend erhöhen, damit die Luftblasen aus den Strahlungsrohren zum Kollektor gezogen werden. Dies ist möglich wenn alle andere Heizkörper zugedreht werden.
- Der Rücklauf vom Heizkörper mit Kombi-Anschluss niemals schliessen!
- Das Elektro-Heizelement niemals ohne Wasserfüllung einschalten.
- Das Gerät völlig entlüften bevor das Elektro-Heizelement eingeschaltet wird.

- Be sure to increase temporarily the water volume speed in the radiator by means of the circulating pump, in order to push the water bubbles towards the collector. This can only be achieved by shutting off all other radiators.
- Never close the return of the radiator with mixed connection!
- Never turn on the electric heating element without filling the radiator with water.
- The radiator should be completely vented before switching on the electrical resistance.



OPTIONS
 Code 5090.1151
 Code 5094.423
 Code TPCE.004.XXX

WERKING - FONCTIONNEMENT - WIRKUNG - OPERATION



N

AANSLUITING ELEKTRO-WEERSTAND

- Monteer de elektro-weerstand vertikaal steeds in aansluiting 1 of 8.
- Plaats in aansluiting 4 of 5 het meegeleverde overdrukventiel (3bar) en de ontluchter.

Let op !

- Het spuiwater van het overdrukventiel opvangen bij de eerste maximale opwarming.
- Zet de elektro-weerstand nooit in werking zonder watervulling
- Werkingsdruk: max. 6 bar

BESCHRIJVING

1. Weerstand in roestvrij staal met dubbele huls \varnothing 1.5 cm
2. Aansluiting 1/2" G
3. Verklikkerlicht:
 - **rood**: elektro-weerstand verwarmt op max. vermogen
 - **groen/rood knipperend**: regelingsverbruik
 - **groen**: gevraagde temperatuur is bereikt
 - **verklikkerlichtje uit**: radiator is uitgeschakeld
4. Elektronische regelthermostaat op de watervloeistof (15-70 °C)
 - Stand \odot : radiator uitgeschakeld
 - Stand — : max. verwarming
 - Vorstbeveiliging: draai de regelthermostaat op stand \odot . Draai in de zin van de wijzers van het uurwerk tot u "klik" hoort (het verklikkerlichtje wordt blijvend groen)
5. Materiaal: ABS wit
6. Elektronisch sturelement met dubbele temperatuurbegrenzer en permanente controle van de elektrische isolatie
7. Aansluitsnoer voor aansluiting in kontaktdoos:
 - lengte 1.2 m
 - 230 V mono - 50 Hz

F

RACCORDEMENT DE LA RÉSISTANCE

- Monter la résistance électrique verticalement toujours dans le raccordement 1 ou 8.
- Fixer l'adaptateur avec sa soupape (3 bars) et le purgeur dans l'ouverture 4 ou 5.

Attention !

- Récouter l'eau d'écoulement du purgeur lors du premier rechauffage maximal de l'appareil
- Ne jamais mettre la résistance électrique en marche quand le radiateur n'est pas rempli d'eau
- Pression de service: max. 6 bars

DESCRIPTION

1. Résistance en acier inoxydable à double gaine de \varnothing 1.5 cm.
2. Raccordement 1/2" G
3. Lampe témoin:
 - **rouge**: la résistance chauffe à puissance max.
 - **vert/rouge clignotant**: consommation de régulation
 - **vert**: température demandée atteinte.
 - **lampe témoin éteinte**: radiateur arrêté
4. Thermostat de réglage électronique sur le liquide (15-70 °C)
 - Position \odot : radiateur arrêté.
 - Position — : puissance max
 - Protection antigel: tourner le thermostat en position \odot . Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au "clac" (la lampe témoin reste vert)
5. Matériel: ABS blanc
6. Commande électronique avec double limiteur de la température et contrôle permanent de l'isolation électrique
7. Câble d'alimentation pour raccordement à une boîte de dérivation:
 - longueur: 1.2 m
 - 230 V mono - 50 Hz

D

ANSCHLUSS ELEKTRO-HEIZELEMENT

- Das Elektro-Heizelement vertikal immer in Anschluss 1 oder 8 montieren.
- In Anschluss 4 oder 5 das mitgelieferte Überdruckventil mit Adapter (3 Bar) und den Entlüfter montieren.

Achtung !

- Das Ablasswasser vom Ventil bei der ersten Totalaufwärmung auffangen
- Das Gerät niemals ohne Wasserfüllung einschalten
- Betriebsdruck: Max. 6 Bar

BESCHREIBUNG

1. Heizelement aus rostfreiem Stahl mit doppelter Hülse \varnothing 1.5 cm
2. Anschluss 1/2" G
3. Signallampe:
 - **Rot**: Heizelement erwärmt auf maximal Vermögen
 - **Grün/Rot flimmernd**: Regulierungsleistung
 - **Grün**: gewünschte Temperatur erreicht
 - **Signallampe aus**: Radiator ausgeschaltet
4. Elektronischer Regelthermostat auf der Wasserflüssigkeit (15-70 °C)
 - Stand \odot : Radiator ausgeschaltet
 - Stand — : Maxim. Heizung
 - Frostschutz: Den Thermostat in Stand \odot drehen. In Richtung des Uhrzeigers drehen bis es "klickt" (Signallampe bleibt grün)
5. Material: ABS Weiss
6. Elektronisches Steuerelement mit doppelten Temperaturbegrenzer und permanenter Kontrolle von der elektrischer Isolation
7. Anschlusskabel für Anschluss in Kontaktdose:
 - Länge: 1.2 m
 - 230 V mono - 50 Hz

E

CONNECTION ELECTRIC RESISTANCE

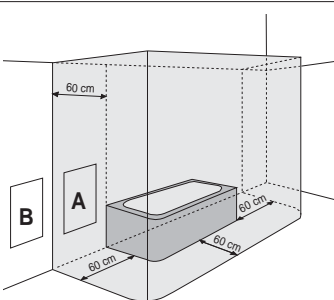
- Install the electric resistance vertically always in connection 1 or 8.
- Insert the pressure relief valve with adaptor (3 bar) and the air release tap in connection 4 or 5.

Attention !

- Collect the water of the pressure relief valve when the apparatus is fully heated for the first time
- Never turn on the radiator without filling it with water
- Working pressure: 6 bar

DESCRIPTION

1. Resistance in stainless steel with double case \varnothing 1.5 cm
2. Connection 1/2" G
3. Indicator:
 - **red**: the resistance has reached max. heating
 - **green/red indicating**: regulation consumption
 - **green**: wanted capacity is reached
 - **indicator out**: radiator switched off
4. Electronic thermostat on the fluid (15-70°C)
 - Position \odot : radiator switched off
 - Position — : maxim. heating
 - Frost resistance: turn the thermostat in \odot position. Turn clockwise until you hear "click" (indicator stays green)
5. Material: ABS white
6. Electronic steering device with double temperature limiter and permanent control of the electronic insulation
7. Connection cable for connection in socket outlet:
 - length: 1.2 m
 - 230 V mono - 50 Hz



WETTELIJKE BESCHERMZONE

Een elektrische radiator met isolatieklasse II mag in zone A geplaatst worden. In badkamers en keukens dient de kontaktdoos (nooit een stopcontact!) op minimum 25 cm van de vloer te worden geplaatst. De radiator mag nooit lager dan de kontaktdoos worden geïnstalleerd. Er dient een omnipolaire scheidings-schakelaar met een openingsafstand van minstens 3 mm te worden gebruikt.

Het toestel dient geplaatst en aangesloten te worden door een erkend installateur volgens dit installatievoorschrift, de nationale en de plaatselijk geldende voorschriften.

VOLUME DE PROTECTION LÉGITIME

Un radiateur électrique avec classe d'isolation II peut être installé dans le volume A. Dans les salles de bains et les cuisines, il faut installer la boîte de dérivation (jamais une prise de courant) à minimum 25 cm du sol. Le radiateur ne peut jamais être installé plus bas que la boîte de dérivation. Il faut utiliser un sectionneur multipolaire avec une distance d'ouverture de min. 3 mm.

L'appareil doit être installé et raccordé par un installateur agréé, conformément au présent mode d'installation et aux règlements locaux et nationaux en vigueur.

GESETZLICHE SCHUTZZONE

Ein elektrischer Radiator mit Schutzklasse II darf in Zone A aufgestellt werden. In Badezimmer und Küchen muss die Kontaktdose (nie ein Steckkontakt) auf minimum 25 cm vom Boden montiert werden. Der Radiator darf nie tiefer als die Kontaktdose aufgehängt werden. Einen omnipoligen Trennschalter mit einer Öffnungsweite von mindestens 3 mm anwenden.

Das Gerät muss von einem anerkannten Installateur aufgestellt, gemäss dieser Installationsvorschrift, sowie auch der nationalen und örtlich geltenden Vorschriften angeschlossen werden.

LEGAL PROTECTIVE ZONE

An electrical radiator with insulation class II may be placed in zone A. In bathrooms and kitchens the socket outlet (never a plug contact) has to be placed at a minimum height of 25 cm above the floor. The radiator may never be installed lower than the adapter socket outlet. A fused spare has to be used outside the room.

The appliance must be mounted and connected by an acknowledge installer in accordance with the installation instructions and national and currently applicable local regulations.